

## Общая информация об обучении в Орловском государственном университете имени И.С. Тургенева

Иностранные граждане в РФ имеют право на получение образования в соответствии с порядком, установленным законодательством Российской Федерации.

Иностранцы учащиеся в Российской Федерации равны перед законом независимо от происхождения, социального и имущественного положения, расовой и национальной принадлежности, образования, языка, вероисповедания, рода и характера занятий и пр.

Использование иностранцами гражданами в РФ прав и свобод не должно наносить ущерб интересам российского государства, правам и законным интересам граждан России и других лиц.

### Основные права и обязанности иностранных обучающихся

1. Иностранцы обучающиеся (слушатели подготовительного отделения и основных факультетов, (магистратуры, стажеры, аспиранты, докторанты, интерны, ординаторы) **имеют право на:**

- получение образования в соответствии с утвержденными учебными планами и программами;

- пользование всеми видами образовательных и иных услуг, принятых для российских обучающихся;

- содействие в оформлении полиса медицинского страхования;

- содействие в получении в установленном законодательством РФ порядке виз для следования на учебу в Россию и выезда на родину;

- помощь в защите гражданских прав и интересов на территории России в пределах компетенции и возможностей университета.

2. Иностранцы учащиеся **обязаны:**

- соблюдать Конституцию и законы РФ, с уважением относиться к традициям россиян, выполнять правила пребывания иностранных граждан в России;

- систематически и глубоко овладевать теоретическими знаниями и практическими навыками по избранной специальности /профилю;

- соблюдать учебную дисциплину, посещать все учебные занятия, выполнять в установленное время все виды учебной работы и производственной практики, предусмотренные учебными планами и программами, в установленные сроки сдавать экзамены и зачеты.

## GENERAL PROVISIONS on foreign citizens training in Orel State University named after I.S. Turgenyev

Foreign citizens in the Russian Federation have the right to get education according to the order established by the legislation of the Russian Federation.

Foreign students are equal to the Russian Federation Law irrespective of their origin, social and a property status, racial and national identity, education, language, religion, employment and etc.

Use by foreign citizens in the Russian Federation of the rights and freedoms should not damage interests of the Russian State, the rights and legitimate interests of citizens of Russia and other persons.

### Fundamental Laws and Duties Of Foreign Students

1. Foreign students (students foundation course and the basic faculties, a magistracy, trainees, post-graduate students, doctoral candidates, etc.) **have the right on:**

- getting education according to curricula and programs;

- using all kinds of educational and other services accessible for the Russian students;

- assistance in registration of the medical insurances certificate;

- assistance in getting visas established by the legislation of the Russian Federation in the order for study to Russia and departure home;

- help in protection of the civil rights and interests in the territory of Russia within the limits of University the competence and opportunities.

2. Foreign students **are obliged:**

- to follow the Constitution and Laws of the Russian Federation, yours faithfully to respect Russian traditions, to carry out rules for foreign citizens living in Russia;

- master theoretical knowledge and practical skills on the selected specialty regularly and serious;

- to follow academic discipline, to participate all studies, to carry out during established time all kinds of study and industrial practice, stipulated by curricula and programs, to pass examinations and checks on due dates.

В случае пропуска занятий по уважительной причине должен быть представлен оправдательный документ (медицинская справка, объяснительная записка, заявление об отъезде и т.д.).

**За пропуски без уважительной причины студент может быть отчислен из Университета.**

- выполнять правила внутреннего распорядка и студенческого общежития, соблюдать Устав университета;

- выполнять указания, распоряжения и требования администрации университета, преподавателей и сотрудников Службы охраны и безопасности при исполнении ими своих служебных обязанностей;

- строго соблюдать установленный режим работы университета;

- предъявлять студенческий билет \ пропуск по требованию администрации, преподавателей и сотрудников Службы охраны;

- соблюдать чистоту и порядок в помещениях Университета и общежитий.

- бережно относиться к сохранению учебно-материальной базы;

- соблюдать правила противопожарной безопасности;

- быть дисциплинированными и опрятными не только в университете, но и в других общественных местах.

**За невыполнение учебных планов, нарушение предусмотренных Уставом университета обязанностей, правил внутреннего распорядка, за невыполнение условий договора (для обучающихся на платной основе) к студентам могут быть применены меры дисциплинарного взыскания вплоть до отчисления из университета.**

3. Обучение в Университете делится на два семестра: первый семестр заканчивается в январе/феврале, второй семестр заканчивается в июне/июле. В конце каждого семестра студенты сдают экзамены и зачеты;

- знания, умения и навыки в период обучения студентов определяются оценками: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно", "зачтено", "не зачтено".

- студенты подготовительного отделения, успешно сдавшие выпускные экзамены, получают свидетельства об окончании подготовительного отделения по выбранному профилю, на основании которого и документов о предыдущем образовании они имеют право поступления в вуз по соответствующей специальности;

- студенты, получившие на экзаменах одну или две неудовлетворительные оценки, имеют право на две пересдачи. **Студент, получивший на экзаменах три неудовлетворительных оценки, право на пересдачу не имеет, и должен обратиться в деканат.**

Any missing of studies should be approved by valid document (medical note, explanatory note, application for departure, etc.).

**For misses without valid reason student can be expelled from University.**

- to carry out regulations of the student's hostel, to follow University Charter;

- to follow instructions, orders and the requirements of University administration, professors and employees of the Security service;

- to observe the established operating mode of university strictly;

- to show the student's card \ pass on demand of administration, professor and employees of the Security;

- to observe cleanliness and due order at the premises of University and hostels. Carefully to keep preservation studying-material resources;

- to follow rules of fire-prevention safety;

- to be disciplined and tidy not only at university, but also in other public places.

**For not non-fulfillment of studding curricula, University Charter, regulations, for breaking contract provisions (for those trained on a commercial basis) students can be punished up to expel from University.**

3. Training at University is divided in two semester: the first semester comes to an end in January/February, the second semester comes to an end in June/July. In the end of each semester students pass examinations and checks;

- knowledge and skills of the students during their training are defined by estimations: "excellent", "good",

- "satisfactory", "unsatisfactory", "passed", "not passed".

- students of foundation course who successfully passed examinations, receive certificates on the graduation from preparatory faculty on the chosen structure on the basis of which and documents on the previous education they have right to be admitted to high school on corresponding specialty;

- students who get of one or two unsatisfactory examination estimations, have right on two more attempts.

**Any student who gets three unsatisfactory estimations has no right for more attempts, and should apply to the dean's office.**

4. В университете категорически **запрещается**:

- распитие спиртных напитков, в том числе слабоалкогольных;
- употребление наркотиков;
- нахождение в университете в состоянии алкогольного или наркотического опьянения;
- курение (кроме специально отведенных мест);
- игра в карты и другие азартные игры;
- употребление нецензурных выражений;
- использование звукоусиливающей и звуковоспроизводящей аппаратуры, мешающей окружающим;
- использование мобильных телефонных аппаратов на всех видах занятий;
- вынос и порча имущества Университета;

**За нарушение учебной дисциплины, правил внутреннего распорядка администрацией Университета может быть применено одно из следующих дисциплинарных взысканий: замечание, выговор, исключение из Университета.**

5. Иностранцы учащиеся обязаны выполнять следующие **правила соблюдения паспортно-визового режима**:

• иностранные граждане **после пересечения границы РФ** должны прибыть в Университет для постановки на миграционный учет **в течение 72 часов**;

• для продления срока действия визы следует своевременно, **не менее чем за 20 дней** до окончания её действия, представить все необходимые документы в Департамент по международным связям. По существующим правилам учебная виза выдается на срок оплаты учебы, но не менее 6 месяцев, и не более 1 года;

• при постановке на миграционный учет по другому адресу обучающиеся должны представить в Департамент по международным связям копию Уведомления (регистрации паспорта) о постановке на миграционный учет по другому адресу;

• при выезде на родину иностранный учащийся обязан сняться с миграционного учета по адресу Университета (сдать Уведомление в Департамент по международным связям Университета)

• для срочной поездки на родину, на каникулы в случае окончания действующей визы или выезда по окончании учебы следует представить все документы для оформления новой визы **не менее чем за 20 дней** до предполагаемой даты выезда (наличие только билета не является основанием для внеочередного оформления документов). При необходимости выезда в учебное время требуется также согласие деканата;

• новая виза оформляется, если срок окончания действия национального паспорта составляет **не менее 18 месяцев**;

4. In University **it is forbidden** categorically:

- drinking spirits, including low-alcohol;
- use of drugs;
- being University in a condition of alcoholic or narcotic intoxication;
- smoking (except of specially allocated places);
- playing cards and other gamblings;
- the use of obscene expressions;
- use sound-amplification and the sound-reproducing equipment, stirring to other people;
- use of mobile telephone sets on all kinds of studies;
- carrying out and damage of the University property;

**For non-fulfillment of regulations the University administration can apply one of the following punishments: remark, reprimand, strict reprimand, expulsion from the University.**

5. Foreign students are obliged to carry out the following **passport and visa regulations**:

• foreign citizens **after crossing the border of the Russian Federation** should arrive at University for migratory account **within 72 hours**;

• for prolongation of validity of the visa any student, **not less than 20 days** before the termination of its action to present all necessary documents to the Department on international relations of University. By existing rules the educational visa stands out for the term of payment of study, but not less than 6 months years, but not over 1 year;

• if a student do the migratory account at other address he/she should present to the Department on international relations a copy of the Notice account (registration of the passport) stating at other address;

• at departure home the foreign pupil is obliged to be removed from the migratory account to the address of University (to hand over the Notice in Department on international relations of University);

• for an urgent trip home, on a vacation in case of the termination of the operating visa or departure study it is necessary to present all documents for registration of the new visa **not less than 20 days** prior to prospective date of departure (processing only of the ticket is not the basis for extraordinary official registration of papers). In the case of departure during academic year the student should give in the certified telegram from the native land, translated into Russian or the letter from the embassy in Moscow, and also the consent of dean's officeis;

• the new visa is made out, if the validation of the national passport is **not less than 18 month**;

• обучающиеся, отчисленные из университета, **обязаны в течение 3 дней** прибыть в Департамент по международным связям для решения вопроса о возможности продолжения учебы или выезда на родину.

• в случае невыполнения установленных правил пребывания на территории РФ и несоблюдения иностранными учащимися дисциплины они могут быть подвергнуты органами Министерства внутренних дел России по г. Орлу **административному наказанию (штрафу)**, а при грубых нарушениях принудительному выдворению за пределы РФ или ответственности в судебном порядке по законам Российской Федерации. **Несвоевременно оформленная (продленная) виза (регистрация паспорта) также является административным нарушением.**

В соответствии с законами РФ иностранным обучающимся **запрещено изменение статуса пребывания** на территории РФ.

• students expelled from university, **are obliged** to arrive **within a 3 days** to the Department on international relations for the decision of a question on an opportunity of continuation of study or departure home.

• In case of not fulfillment of the established rules of stay in territory of the Russian Federation and nonobservance by foreign students of discipline they can be subjected by bodies of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation in the city Orel **to administrative punishment (penalty)**, and at rough infringements to exclusion for limits of the Russian Federation or the responsibility in the judicial order under laws of the Russian Federation. **Out of time issued (prolonged) visa (registration of the passport) also is administrative infringement.**

**According to laws of the Russian Federation change of the status of stay in territory of the Russian.**